

نصوص مسمارية غير منشورة من عصر أور الثالثة

محمود حامد احمد المعماري(*)

تاريخ التقديم: ٢٠٢٤/٢/١٠

تاريخ المراجعة: ٢٠٢٤/٣/١٨

تاريخ القبول: ٢٠٢٤/٣/٢٠

تاريخ النشر الالكتروني: ٢٠٢٤/٦/١

الملخص:

تُعد دراسة النصوص المسمارية من أهم المصادر التاريخية لمعرفة واقع الحياة الاقتصادية والسياسية والدينية والحضارية لسكان بلاد الرافدين، فالبحث الذي بين أيدينا تناول جانباً مهماً من تلك الجوانب ألا وهو الجانب الاقتصادي، إذ تضمن البحث أربعة نصوص مسمارية غير منشورة تعود لعصر أور الثالثة (٢٠١٢-٢٠٠٤ ق.م)، وهي محفوظة في المتحف العراقي، وبعد قراءتها وتحليلها وجدناها متنوعة المضامين الاقتصادية ما بين أعداد من الثياب الموزعة على عدد من الأشخاص كضرائب، ومساحات من الحقول التي تم تحديد عدد الاخاديد المنجزة فيها، وباقي أيام عمل لمجموعة من العاملات، وكذلك كميات من الشعير التي خصصت لعدد من الأشخاص.

إن نصوص الدراسة لم تصل المتحف العراقي عن طريق التنقيبات العلمية الاثرية بل جاءت عن طريق المصادرة مما جعلها مجهولة المعثر. وقد جاءت النصوص خالية من الصيغ التاريخية ما عدا النص الثاني الذي أرخ بالسنة الأولى من حكم الملك ابي-سين، وكذلك لم يُذكر فيها اسم أي شهر من الأشهر التي يستعان بها على تحديد التقويم الذي تتبعه المدينة التي أرخت فيها تلك النصوص، الأمر الذي يصعب على الباحث تحديد الموقع الجغرافي أو المدينة التي جاءت منها النصوص، إلا أننا تمكنا من تحديد عائدة تلك النصوص عن طريق الأسماء الشخصية التي تتبعناها في النصوص المنشورة، وكذلك أسماء الوظائف والمهن وأسماء الحقول، فضلاً عن المقارنات التي أجريناها مع العديد من النصوص التي تعود لعصر أور الثالثة، فتبين أن النصوص الثلاثة الأولى من البحث تعود لمدينة أوما، أما النص الرابع فنرجح أن يكون من إحدى المدن السومرية الثلاث كرشانا، ايري-ساكريك، أوما.

الكلمات المفتاحية: نصوص مسمارية، أور الثالثة، أوما، مساحات حقول، ثياب، عاملات.

(*) أستاذ مساعد دكتور / قسم اللغات العراقية القديمة/ كلية الآثار / جامعة الموصل

E-mail: mahmmod_hamed@uomosul.edu.iq

ORCID : 0000-0001-9636-4412

Unpublished Cuneiform Texts from Ur III Period

Mahmoud Hamid Ahmed Al-Me'mari^(*)

Received Date: 10/2/2024

Reviewed Date: 18/3/2024

Accepted Date: 20/3/2024

Available Online: 1/6/2024

Abstract:

The study of texts from the most important historical sources deals with knowledge of the real economic, political and cultural life of the people of Mesopotamia. The research we have is an important aspect of those influences, which is the economic aspect. The research includes four unpublished cuneiform texts dating back to Ur III period and preserved in the Iraqi Museum. After reading and analyzing it, we found that it had diverse economic implications, including numbers of clothes distributed to a number of people as taxes, areas of fields in which the number of furrows completed was determined, the remaining days of work for a group of female workers, as well as quantities of barley that were allocated to a number of people.

The texts of the study did not reach the Iraqi Museum through scientific archaeological excavations, but rather serve through important discoveries that have an unknown relationship. It also identified texts devoid of historical formulas, except for the third text, which was dated to the first year of the reign of King Abi-Suen. Also, the texts did not mention in them the name of any of the months that they used according to the calendar followed by the city in which these texts were dated, which makes it difficult for the researcher to determine The location of the geography or city from which the texts are covered, but we were able to determine the origin of those texts through the personal names that follow them in the following texts, as well as names, professions, and different names, in addition to the comparisons that were made with many texts dating back to Ur III period, so it became clear that the texts The first three of the research refer to the city of Umma, while the fourth text is of great interest to be from the three Sumerian cities of GARšana, Iri-sagrig, and Umma.

Keywords: Cuneiform Texts, Ur III, Umma, Field Sweepers, Clothes, Female Workers.

^(*)Ass. Prof. Dr./Department of Ancient Iraqi Languages/ College of Archeology / University of Mosul

المقدمة:

يُعد عصر أور الثالثة من أكثر العصور التاريخية التي امدتنا بالنصوص المسمارية حيث يصل عدد تلك النصوص الى أكثر من ١٢٠٠٠٠ ألف نص موزعة على مختلف المتاحف العالمية^(١)، ومنها المتحف العراقي الذي يضم أعداداً كبيرة من تلك النصوص، ومنها نصوص البحث التي بين أيدينا. وصلت هذه النصوص المتحف العراقي عن طريق المصادرة، إذ دخلت النصوص الثلاث الأولى المتحف عن طريق وزارة الخارجية العراقية، ضمن مجموعة من النصوص تصل الى ١٣٠ نصاً، وسجلت وفق القرار رقم ٣٠ لسنة ٢٠٢٠، اما النص الرابع فهو مصادر بالقرار رقم ١٦ لسنة ٢٠١٢، عن طريق الاستخبارات الجنائية.

إن دراسة النصوص المسمارية غير المنشورة تُعد من أهم مصادر معلوماتنا عن حضارة بلاد الرافدين العريقة، فكل نص مسماري جديد فيه معلومات جديدة تزيد من معرفتنا بواقع الحياة لسكان بلاد الرافدين.

تضمن البحث دراسة وتحليل أربعة نصوص مسمارية غير منشورة، تحمل مضامين اقتصادية متنوعة، تتعلق بالضرائب والحقول وأيام العمل والشعير، حيث تضمن النص الأول أعداداً من الثياب الموزعة على عدد من الأشخاص كضرائب، أما النص الثاني فقد احتوى على مساحات من الحقول التي تم تحديد عدد الأخاديد المنجزة فيها لغرض الزراعة، بينما جاء النص الثالث ليوضح باقي أيام العمل لمجموعة من العاملات، في حين يشير النص الرابع الى كميات من الشعير التي خصصت لعدد من الأشخاص.

قراءة النصوص المسمارية وترجمتها وتحليلها:

النص (١)

القياسات: (٣.٥ x ٣.٢ x ١ سم)

الرقم المتحف: ٢٣٩١٣١ م.ع

مضمون النص: ثياب

التأريخ: غير مؤرخ

Obv.

1. 4 tug₂ ur-^den/-zu šu-ku₆

1 tug₂ u₃-ma-ni

1 tug₂ lu₂-uru-bar-<ra>

1 tug₂ ur-^dašnan / <ka>-guru₇

5. 1 tug₂ šul gala

1 ma-na lu₂-kal-la

Rev.

3 ma-na ur/-ni₉-gar kikkin

5 ma-na ur-^d/a-šar₂

(blank line)

tug₂ gu₂-na ha-la-a

(blank line)

الترجمة العربية:

الوجه:

١ - ٤ ثوب أور_سين الصياد

١ ثوب أو_ما_ني

١ ثوب لو_أورو_بار_حرا<

١ ثوب أور_اشنان (مسؤول) مخزن الحبوب

٥ - ١ ثوب شول كاهن الرثاء

١ مانا لو_كال_لا

القفا:

٣ مانا أور_نيكار الطحان

٥ مانا أور_اشار

(سطر فارغ)

ثياب الضريبة الموزعة / المُقسَّمة

(سطر فارغ)

مضمون النص: تضمن النص اعداداً من الثياب، وكذلك أوزاناً لمادة غير مذكورة ربما تكون

صوفاً كضرائب موزعة على عدد من الأشخاص.

الملاحظات:

١ - tug₂ : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (šubātu) بمعنى: ثوب، قماش، رداء^(٢).

ur-^den/-zu : اسم علم سومري ورد كثيراً في نصوص أور الثالثة، وعُرف بمهنة الصياد فقط

في نصوص مدينة اوما^(٣).

šū-ku₆ : التسمية السومرية لمهنة الصياد، ويقابلها بالاكديّة (bā'eru)^(٤).

٢- u₃-ma-ni: اسم علم اكدي، ورد كثيراً في نصوص أور الثالثة وخصوصاً نصوص مدينة أوما^(٥).

٣- lu₂-uru-bar-<ra>: اسم علم سومري، ورد فقط في نصوص مدينة أوما^(٦).

٤- ur-^dašnan: اسم علم سومري، ورد كثيراً في نصوص أور الثالثة^(٧)، وعُرف بمسؤول مخزن الحبوب في نص واحد يعود لمدينة أوما^(٨).

٧-guru <ka>: تقرأ أيضاً (ka-kuru₁₃)، وهي التسمية السومرية لمسؤول مخزن الحبوب، يقابلها بالاكديّة (kagurrû)^(٩).

٥- šul: اسم علم سومري، عُرف بكاهن الرثاء (gala) في ثلاثة نصوص من مدينة أوما^(١٠).

gala: التسمية السومرية لكاهن الرثاء / مُنشد المراثي، ويقابلها بالاكديّة (kalû)^(١١).

٦- ma-na: وحدة وزن سومرية يقابلها بالاكديّة (manû)، وتعادل بالمقاييس الحالية ٥٠٥ غم تقريباً^(١٢).

lu₂-kal-la: اسم علم سومري شائع كثيراً في نصوص أور الثالثة^(١٣).

٧- ur/-ni₉-gar: اسم علم سومري شائع كثيراً في نصوص أور الثالثة، إلا أنه لم يُعرف بالطحان إلا في نصوص مدينة أوما^(١٤).

kikkin: التسمية السومرية لمهنة الطحان، ويقابلها بالاكديّة (arraru)^(١٥).

٨- ur-^d/a-šar₂: اسم علم سومري شائع في عصر أور الثالثة، وخصوصاً في مدينة أوما^(١٦).

٩- gu₂-na: مصطلح سومري يقابله بالاكديّة (biltu) بمعنى: ضريبة، جزية^(١٧).

١٨- ha-la-a: مصطلح سومري يقابله بالاكديّة (zittu) بمعنى: حصّة، قسمة، توزيع^(١٨).

النص (٢)

القياسات: (٥ x ٣,٦ x ١,٥ سم)

الرقم المتحفّي: ٢٣٩١٢٨ م.ع

مضمون النص: مساحات حقول

التأريخ: ابي-سين ١

Obv.

1. 3 (bur₃) 1 (iku) gan₂
ab-sin₂-bi 1 nindan 10 la₂ 1-ta
a-ša₃ id-iš-sar[?]
3 (bur₃) 2 (eše₃) 1 (iku) gan₂
5. a-ša₃ šim.gunû⁽¹⁹⁾
1 (bur₃) 1 (eše₃) 4 (iku) gan₂

a-ša₃ ki-bad

Rev.

1 (bur₃) 2 (eše₃) gan₂

a-ša₃ gibil

10. ab-sin₂-bi 1 nindan 10-ta

(space)

šu-nigin₂ 10 (bur₃) gan₂

a-ša₃ gid₂-da

a-ša₃ akšak₂ (A-KUŠU₂)-a

za-ri₂-iq šabra

15. giri₃ a-kal-la dub-sar

Lo.edg.

mu^di₃-bi₂-^den/-zu lugal

الترجمة العربية

الوجه:

١ - ٣ (بور) ١ (ايكو) مساحة (حقل)

أخاديه لكل ١ نيندان (عصا) ١٠-١ (٩ أخايد)

حقل ايد_ايش_سار؟

٣ (بور) ٢ (ايشي) ١ (ايكو) مساحة (حقل)

٥ - حقل شيم

١ (بور) ١ (ايشي) ٤ (ايكو) مساحة (حقل)

حقل كي_باد

القفا:

١ (بور) ٢ (ايشي) مساحة (حقل)

حقل كيبييل (الحقل الجديد)

١٠ - أخاديه لكل ١ نيندان (عصا) ١٠ (أخايد)

(فراغ)

المجموع ١٠ (بور) مساحة (حقل)

الحقل الممسوح/المُقاس

حقل اكشاك_ا

زاريق رئيس الاداريين

١٥- المسؤول اكالا الكاتب

السنة (التي أصبح فيها) ابي-سين ملكاً

مضمون النص: تضمن النص مساحات من الحقول مع تحديد عدد الأخاديد المنجزة في مساحة كل عصا.

الملاحظات:

١- bur_3 : وحدة سومرية لقياس المساحة، يقابلها بالاكديّة (būru)، وتعادل بالمقاييس المعاصرة ٦٤٨٠٠ م^٢(٢٠).

iku: إحدى وحدات قياس المساحة السومرية، يقابلها بالاكديّة (ikû)، وتعادل بالمقاييس المعاصرة ٣٦٠٠ م^٢(٢١).

gan_2 : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (eqlu) بمعنى: حقل، ارض^(٢٢).

٢- $nindan$: وحدة سومرية لقياس الطول يقابلها بالاكديّة (nindanu) بمعنى: عصا، وتعادل بالمقاييس المعاصرة ٦ م^٢(٢٣).

$ab-sin_2$: مصطلح سومري يقابله بالاكديّة (abs/šinnu)، (šer'u) بمعنى: أخذود^(٢٤).

٣- $a-ša_3$: مصطلح سومري يقابله بالاكديّة (eqlu) بمعنى: حقل^(٢٥).

$ID-IS-SAR^?$: اسم حقل لم نجد ما يماثله في نصوص أور الثالثة.

٤- $eše_3$: وحدة سومرية لقياس المساحة، يقابلها بالاكديّة (eblu) بمعنى: حبل، وتعادل بالمقاييس المعاصرة ٢١٦٠٠ م^٢(٢٦).

٥- $a-ša_3 \text{ šim}$: اسم حقل لم نعثر على ما يماثله، إلا انه ورد في نصوص مدينة أوما بصيغة $(a-ša_3 \text{ a-šim})$ ^(٢٧)، وربما أن كاتب النص قد نسي تدوين العلامة (a) قبل العلامة (šim) لتتطابق هذه التسمية (a-šim) اسم الحقل الوارد في نصوص مدينة أوما.

٧- $a-ša_3 \text{ ki-bad}$: اسم حقل ظهر في نصوص مدينة أوما^(٢٨).

٩- $a-ša_3 \text{ gibil}$: اسم حقل ورد في نصوص عدة، ومن مدن مختلفة أهمها أوما^(٢٩) وكرسو^(٣٠).

١١- $šu-nigin_2$: مصطلح سومري يقابله بالاكديّة (napharu) بمعنى: مجموع^(٣١).

١٢ - gid₂-da : مصطلح سومري يقابله بالاكديّة (arāku)، بمعنى: الممسوح/ المُقاس^(٣٢)، والمصطلح متكون من جذر فعل سومري (gid₂) ولاحقة صلة الموصول (a) التي تحول الفعل الى صيغة اسمية تعرف باسم الفاعل او اسم المفعول^(٣٣).

١٣ - a-ša₃ akšak₂-a : اسم حقل ورد في نصوص مدينة أوما^(٣٤). ونشير الى أن المقطع (akšak₂) مكون من المقطعين (A-KUŠU₂)^(٣٥).

١٤ - za-ri₂-iq : اسم علم اكدي ورد في نصوص مدن عدة منها دريهم^(٣٦)، وأوما^(٣٧)، وكرسو^(٣٨)، إلا أنه لم يعرف برئيس الاداريين (šabra) إلا في هذا النص.

šabra : التسمية السومرية لرئيس الاداريين في المعبد أو المؤسسة، يقابلها بالاكديّة (šabrû)^(٣٩).

١٥ - giri₃ : التسمية السومرية لمهنة المسؤول، الوسيط، الناقل، يقابلها بالاكديّة (šēpu)، وهو الوسيط في التعامل بين المُسلم والمُستلم في مؤسسات الدولة الادارية والاقتصادية، ويكون مسؤولاً عن المواد التي ينقلها^(٤٠).

a-kal-la : اسم علم سومري شائع في عصر أور الثالثة^(٤١).

dub-sar : الصيغة السومرية لاسم الكاتب، يقابلها بالاكديّة (t/tupšarru)^(٤٢).

١٦ - mu^di₃-bi₂-en/-zu lugal : الصيغة التاريخية للسنة الأولى من حكم الملك ابي-سين (٢٠٢٨ ق.م)، بمعنى سنة ابي-سين الملك^(٤٣)، وتتألف من:

mu : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (šattu) بمعنى: سنة^(٤٤).

i₃-bi₂-en/-zu : اسم علم اكدي، يقرأ (ibbi-suen) ابي-سين، وهو خامس ملوك سلالة أور الثالثة واخرهم، حكم لمدة ٢٤ سنة (٢٠٢٨-٢٠٠٤ ق.م)^(٤٥).

lugal : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (šarru) بمعنى: ملك^(٤٦).

النص (٣)

القياسات: (١,٦ x ٤,٤ x ٩,٣ سم)

الرقم المتحفي: ٢٣٩١٤٧ م.ع

مضمون النص: باقي أيام عمل

التاريخ: غير مؤرخ

Obv.

1. la₂-ni u₄ 3 1/2
nin-giškim-zi GU
u₄ 5 nin-ama-mu
u₄ 3 nin₉-da-d[a]

5. u₄ 5 nin-ezem S[I₄]
 u₄ 5 1/2 ama-nesag-e
 u₄ 5 1/2 geme₂-^dbil-g[i₄]
 u₄ 6 1/2 nin-dub-sar
 u₄ 7 geme₂-^dnin-ur₄-r[a]
 10. u₄ 7 nin-inim-ge¹-na
 u₄ 5 1/2 TUR-ŠUM-ŠUM
 u₄ 5 nin-tar-na
 u₄ 5 eš₁₈-tar₂-um-mi
 u₄ 3 1/2 ama-ge-na GU
 15. u₄ [5[?]][š]a-at-er₃-ra
 [u₄ x] nin-e₂-gal-e MA
 Rev.
 u₄ 4 nin-me-lam₂ MUŠ₃
 u₄ 7 nin-za₃-ge-si
 u₄ 4 geme₂-^den-zu
 20. u₄ 3 1/2 tur-gar-bi
 u₄ 4 geme₂-^dnin-ur₄-ra MA
 (Five Erased Lines)
 ugula geme₂-[xxxxxxx]

الترجمة العربية:

الوجه:

١ - الباقي ٢/١ ٣ يوم (عمل)

نين_گیشکیم_زي_گو

٥ يوم (عمل) نين_اما_مو

٣ يوم (عمل) نين_دادا

٥ - ٥ يوم (عمل) نين_ايزم سي

٢/١ ٥ يوم (عمل) اما_نيساك_اي

٢/١ ٥ يوم (عمل) گيمي_بيل_گي

٢/١ ٦ يوم (عمل) نين_دوب_سار

٧ يوم (عمل) گيمي_نين_اور_را

١٠- ٧ يوم (عمل) نين_اينيم_گي_نا

٢/١ ٥ يوم (عمل) تور_شوم_شوم

٥ يوم (عمل) نين_تار_نا

٥ يوم (عمل) عشتار_اومي

٢/١ ٣ يوم (عمل) اما_گي_نا كو

١٥- ٥^٤ يوم (عمل) [شا] ت_اير_را

[...] يوم (عمل) نين_اي_غال_اي ما

القفا:

٤ يوم (عمل) نين_مي_لام موش

٧ يوم (عمل) نين_زا_گي_سي

٤ يوم (عمل) گيمي_سين

٢٠- ٢/١ ٣ يوم (عمل) تور_گار_بي

٤ يوم (عمل) گيمي_نين_اور_را ما

(خمسة أسطر محوة)

مشرف عاملات [.....]

مضمون النص: يوضح النص الأيام المتبقية لعمل مجموعة من العاملات.

الملاحظات:

نلاحظ في هذا النص وجود علامات مسمارية منفردة بعد عدد من الأسماء المدونة في وجه النص وقفاه، وهذه العلامات هي (GU, SI₄, MA, MUŠ₃)، وقد كتبت هذه العلامات بشكل واضح، ونشير الى أن العلامة (GU) ذكرت مرتين بعد اسمين مختلفين في السطرين (٢)، (١٤)، وكذلك الحال للعلامة (MA) التي دونت في السطرين (١٦، ٢١)، ونعتقد ان الكاتب استعمل هذه العلامات للإشارة الى دلالات معينة لديه تخص هذه الأسماء، وهذه الحالة تكررت في نصوص أخرى تعود لمدينة أوما^(٤٧).

كما تجدر الإشارة الى وجود خمسة أسطر في قفا النص دونها الكاتب ثم مسحها، ويمكن مشاهدة آثار الأسطر الممسوحة في صور النص والاستتساخ.

١ - la₂-ni : مصطلح سومري يقابله بالاكديّة (ribbatu) بمعنى: المتأخرات، ديون مستحقة الدفع، الباقي^(٤٨).

u₄: مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (ūmu) بمعنى: يوم^(٤٩).

٢ - nin-giškim-zi GU : اسم علم سومري مؤنث، ورد في نصوص أوما^(٥٠)، وكرسو^(٥١).

٣ - nin-ama-mu : اسم علم سومري مؤنث، ظهر في نصوص أوما^(٥٢)، كرسو^(٥٣)، نفر^(٥٤).

٤ - nin₉-da-d[a] : اسم علم سومري مؤنث، أكثر ظهور له في نصوص أوما^(٥٥).

٥ - nin-ezem S[I₄] : اسم علم سومري مؤنث، ظهر فقط في نصوص أوما^(٥٦).

٦ - ama-nesag-e : اسم علم سومري مؤنث، ورد فقط في نصوص مدينة أوما^(٥٧).

٧ - geme₂-^dbil-g[i] : اسم علم سومري مؤنث، بحسب اطلعنا فإنه يرد لأول مرة. وقد ورد اسم الاله (^dbil-gi) في أسماء الذكور ايضاً، ومنها الاسم (ur-^dbil-gi)^(٥٨).

٨ - nin-dub-sar : اسم علم سومري مؤنث، شائع في عصر أور الثالثة^(٥٩).

٩ - geme₂-^dnin-ur₄-r[a] : اسم علم سومري مؤنث، ظهر فقط في نصوص مدينة أوما^(٦٠).

١٠ - nin-inim-ge¹-na : اسم علم سومري مؤنث، شائع في نصوص أور الثالثة^(٦١).

١١ - TUR-ŠUM-ŠUM : اسم علم سومري مؤنث، لم نعثر على ما يماثله في نصوص أور الثالثة. ويمكن قراءة هذا الاسم بصيغة (DUMU-ŠUM-ŠUM)، علماً انه قد ورد في نصوص مدينة أوما اسم بصيغة (šum-šum)^(٦٢).

١٢ - nin-tar-na : اسم علم سومري مؤنث، ظهر فقط في نصوص مدينة أوما^(٦٣).

١٣ - eš₁₈-tar₂-um-mi : اسم علم اكدي مؤنث، ورد في نصوص أور الثالثة^(٦٤).

١٤ - ama-ge-na GU : اسم علم سومري مؤنث، ظهر في نصوص أوما^(٦٥)، وكرسو^(٦٦)، وارشيف شات_عشتار^(٦٧).

١٥ - [š]a-at-er₃-ra : اسم علم اكدي مؤنث شائع الورد في عصر أور الثالثة^(٦٨)، كما أطلق على الاشخاص الذكور ايضاً^(٦٩)، واحياناً يميز الكاتب جنس الاسم المؤنث بإضافة المفردة السومرية (munus) التي تعني امرأة بعد الاسم^(٧٠)، مع العلم ان هذه المفردة هي علامة دالة تسبق أسماء الأشخاص من الإناث^(٧١)، إلا أن أسماء الأشخاص في هذا العصر لم تسبق بالعلامات الدالة.

١٦ - nin-e₂-gal-e MA : اسم علم سومري مؤنث، شائع في نصوص عصر أور الثالثة^(٧٢).

١٧- MUŠ₃ nin-me-lam₂: اسم علم سومري مؤنث، شائع كثيراً في نصوص أور الثالثة^(٧٣).

١٨- nin-za₃-ge-si: اسم علم سومري مؤنث، شائع في نصوص أور الثالثة^(٧٤).

١٩- geme₂-^den-zu: اسم علم سومري مؤنث، شائع في نصوص أور الثالثة^(٧٥).

٢٠- tur-gar-bi: اسم علم سومري مؤنث، ورد في نص واحد من مدينة أوما^(٧٦).

٢١- geme₂-^dnin-ur₄-ra MA: تكرر هذا الاسم في سطر ٩، إلا أنه أتبع في هذا السطر بالعلامة (MA)^(٧٧).

٢٢- ugula: التسمية السومرية للمشرف، ويقابلها بالاكديّة (aklu)^(٧٨)، ويكون مسؤولاً على مجاميع العمال في مختلف المجالات سواء الزراعية منها أو الصناعية أو التجارية، حيث أشارت النصوص الى أصناف من أصحاب المهن يكون الـ(ugula) مشرفاً عليهم، ومنهم الطبّاخون والنساجون والملاحون والمزارعون، وغيرهم^(٧٩).

geme₂: مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (amtu) بمعنى: أمة، عاملة^(٨٠).

النص (٤)

القياسات: (١,٣ x ٤,٦ x ٥,٣ سم)

الرقم المتحفّي: ٢٢٦٦٦٥ م.ع

مضمون النص: شعير لأشخاص

التاريخ: غير مؤرخ

Obv .

1. 2 (ban₂) še šu-eš₁₈-tar₂

2 (ban₂) a-bi₂-a-ti

4 (ban₂) ar-na-bu-um

2 (ban₂) a-na-ah-i₃-li₂

5. 1 (pi) 1 (ban₂) ku-u₂-a

1 (pi) ba-ag-ga

5 (ban₂) a₂ lu₂-hun-ga₂

Rev .

[6] sila₃ [xxx]

[xxxx]

(Space)

10. šu-nigin₂ 4 (pi) 1(ban₂) 6 sila₃ še

الترجمة العربية

الوجه:

١ - ٢ (بان) شعير (ل) شو - عشتار

٢ (بان) (ل) ابياتي

٤ (بان) (ل) ارنابوم

١ (بان) (ل) اناخ - ايلي

٥ - ١ (بي) ١ (بان) (ل) كو - او - ا

١ (بي) (ل) باك - كا

٥ (بان) اجرة العامل الاجير

القفا:

[٦] سيلا [.....]

[.....]

(فراغ)

١٠ - المجموع ٤ (بي) و ١ (بان) و ٦ سيلا شعير

مضمون النص: تضمن النص كميات من الشعير خصصت لعدد من الأشخاص.

الملاحظات:

إن تعرض العلامات للخزم والكسر في بداية قفا النص أخفى معرفة مضمون السطرين (٨، ٩) من النص.

١ - ban₂: وحدة كيل سومرية يقابلها بالاكديّة (sūtu) بمعنى: سوتو، وتساوي ١٠ سيلا^(٨١).

še: مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (še'u) بمعنى: شعير^(٨٢).

šū-eš₁₈-tar₂: اسم علم اكدي، شائع كثيراً في نصوص عصر أُر الثالثة^(٨٣).

٢ - a-bi₂-a-ti: اسم علم اكدي، قُرئ ايضاً بصيغة (a-pil-a-ti)، ورد في اغلب مدن سلالة

أُر الثالثة، إلا أنه كثير الوجود في كرشنا وايري ساكريك وأوما^(٨٤).

٣ - ar-na-bu-um: اسم علم اكدي، لم نجد ما يماثله بحسب اطلعنا في نصوص عصر أُر

الثالثة، إلا أنه ورد في نصوص العصر البابلي القديم^(٨٥)، إذ ذكر في اربعة نصوص من

مدينة سبار (ابو حبة)، وكذلك ورد لمرة واحدة في كل من مدينة نفر، مرد (ونه والصدوم)،

وماري^(٨٦).

- ٤ - a-na-ah-i₃-li₂: اسم علم اكدي، شائع جداً في مدينة كرشانا^(٨٧).
- ٥ - pi: وحدة كيل سومرية يقابلها بالاكدي (pānu)، وتساوي ٦٠ سيلا^(٨٨).
- ku-u₂-a: اسم علم اكدي، ظهر في نص من مدينة كرشانا^(٨٩)، وفي نص آخر من مدينة كرسو^(٩٠).
- ٦ - ba-ag-ga: اسم علم سومري، لم نجده في قوائم أسماء الأعلام الخاصة بعصر أور الثالثة.
- ٧ - a₂: مفردة سومرية يقابلها بالاكدي (idu) بمعنى: أجرة^(٩١).
- lu₂-hun-ga₂: التسمية السومرية للعامل الأجير، ويقابلها بالاكدي (agiru)^(٩٢).
- ٨ - sila₃: وحدة كيل سومرية يقابلها بالاكدي (qû)، وتعادل وفق المكايل المعاصرة ٠,٨٤٢ لتر^(٩٣).

الاستنتاجات:

بعد قراءة النصوص وتحليلها توصلنا الى الاستنتاجات الآتية:

١ - تبين لنا ان النص الاول نص غير مؤرخ يعود لمدينة أوما بدليل الأسماء الشخصية والمهن والوظائف الواردة فيه، منها الاسم (ur^d-en-zu) فعلى الرغم من كونه اسم علم شائعاً في عصر أور الثالثة إلا أنه لم يُعرف بمهنة الصيد إلا في نصوص مدينة أوما. وكذلك الاسم (lu₂-uru-bar-<ra>) ورد فقط في نصوص هذه المدينة، اما الاسم (ur^d-ašnan) فهو اسم شائع أيضاً لكنه لم يُعرف بمسؤول مخزن الحبوب إلا في نص واحد من مدينة أوما، وكذلك الاسم (šul) لم يُعرف بكاهن الرثاء إلا في عدد من نصوص مدينة أوما، وأيضاً الاسم (ur-ni-gar) على الرغم من كثرة وروده إلا انه لم يذكر بالطحان إلا في نصوص مدينة أوما.

٢ - نرجح ان يكون النص الثاني من مدينة أوما مستدين في ذلك على أسماء الحقول الواردة في النص، منها حقل (a-ša₃ ki-bad)، وحقل (a-ša₃ akšak₂-a)، اللذان لم يردا إلا في نصوص مدينة أوما، فضلاً عن اسم الحقل (a-ša₃ šim) الذي لم نجد ما يماثله إلا في نصوص مدينة أوما بصيغة (a-ša₃ a-šim).

٣ - اما النص الثالث فهو ايضاً يعود لمدينة أوما، مستدين في ذلك على عدد من الأسماء الشخصية المؤنثة التي لم ترد إلا في نصوص مدينة أوما، ومنها (nin-ezem)، (ama-) (nesag-e)، (geme₂-^dnin-ur₄-ra)، (nin-tar-na)، (tur-gar-bi)، فضلاً عن أسماء أخرى في النص التي شاع ورودها في نصوص أور الثالثة بشكل عام ومنها مدينة أوما،

ونشير أيضاً الى ان العلامات المضافة بعد الأسماء الشخصية المؤنثة لم تظهر ألا في نصوص مدينة أوما، وهذا يؤكد عائدة النص لهذه المدينة.

٤- اشتمل النص الرابع وهو غير مؤرخ، على عدد من الأسماء الشخصية الاكديّة التي ظهرت في نصوص عدد من المدن اهمها كرشانا، وايري_ساكريك، وأوما، فضلاً عن ورود الاسم (ar-na-bu-um) الذي ظهر في سبعة نصوص فقط من العصر البابلي القديم، ولم نجده في نصوص أور الثالثة، وهذا لا يدل أن النص يعود للعصر البابلي القديم بدلالة اسم واحد من مجموع ستة اسماء غالبيتها واردة في نصوص أور الثالثة وبالأخص من مدينة كرشانا.

٥- أغلب الأسماء الواردة في نصوص البحث هي أسماء سومرية، فضلاً عن ورود عدد من الأسماء الاكديّة، وهذا يعكس طبيعة التعايش المجتمعي في عصر أور الثالثة بين السومريين والاكديين.

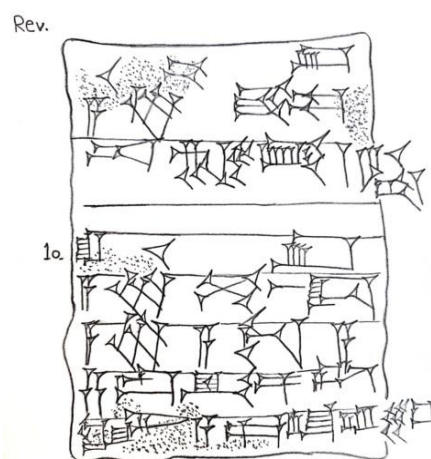
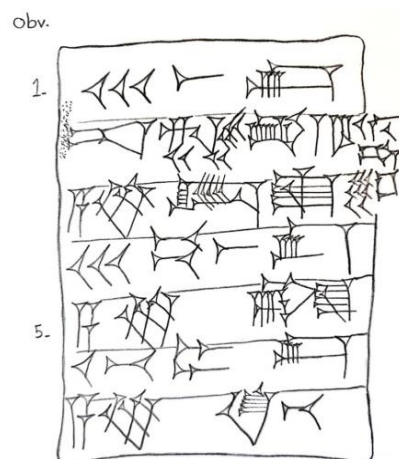
٦- ظهر في نصوص البحث عدد من الأسماء الواردة لأول مرة وهي: (geme₂-^dbil-g[i₄])، (ba-ag-ga)، (tur-šum-šum).

الصور والاستنساخات

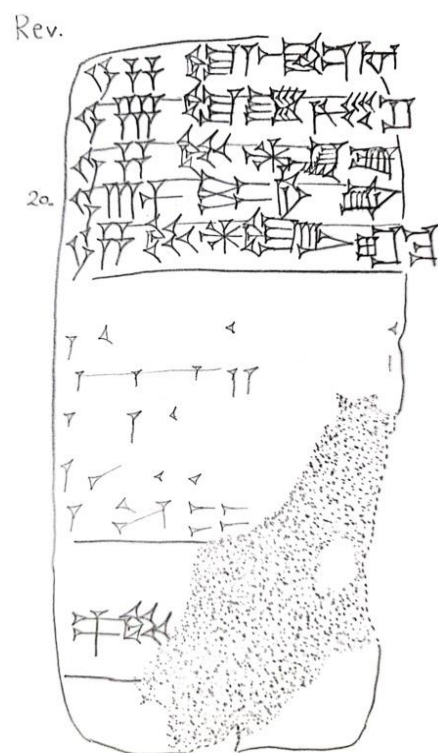
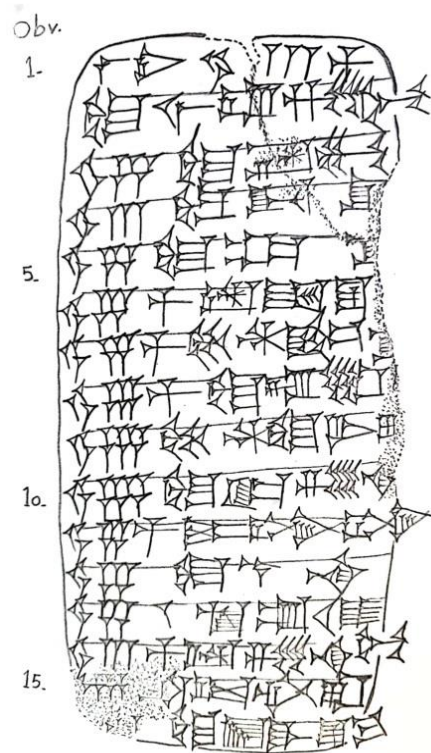
No. 1- IM. 239131 (3.5 x 3.2 x 1 cm)



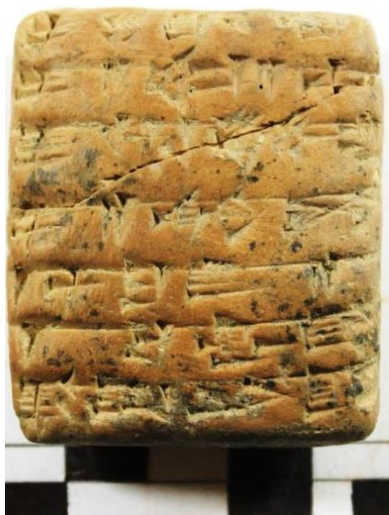
No. 2- IM. 239128 (5 x 3.6 x 1.5 cm)



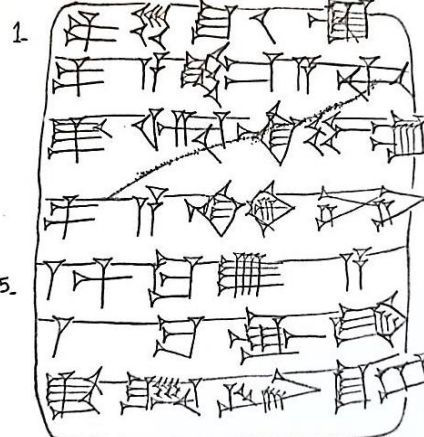
No. 3- IM. 239147 (9.3 x 4.4 x 1.6 cm)



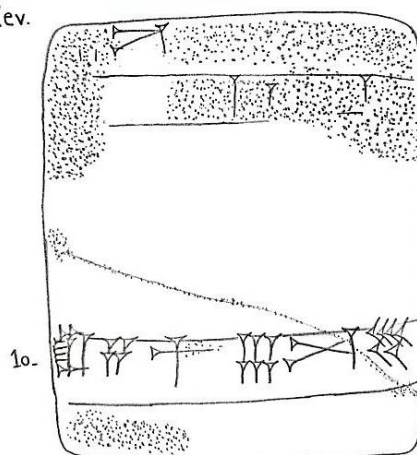
No.4- IM. 226665 (5.3 x 4.6 x 1.3 cm)



Obv.



Rev.



الهوامش:

(١) - هذه الاحصائية تم الاشارة اليها في موقع (BDTNS) الخاص بأرشفة نصوص العصر السومري الحديث، ويمكن مراجعتها عبر الرابط الاتي:

<http://bdtms.filol.csic.es/index.php?p=about&anc=figures#figures> .

(2) - Attinger, P., Glossaire Sumérien-français, (GSF), Harrassowitz, 2021, p. 1049; Halloran, J.A., Sumerian Lexicon: A Dictionary Guide to the Ancient Sumerian Language, (SL), Los Angeles, 2006, p. 279; Oppenheim, L., & Others., The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, (CAD), Chicago, 2004, §, p. 221:b.

(3) - Ozaki, T., & Sigrist, M., Ur III Administrative Tablets From The British Museum, (BPOA), 1, Madrid, 2006, no. 1083;

http://bdtms.filol.csic.es/principal_lexema.php?numMuseo=&numBDTS=&numCDLI=&procedencia=TODO&sello=TODO&fechaPub=&datacion=&abreviatura=&autor=&propietario=&tipooobjeto=TODO&tipotexto=TODO&lexema_sello=&tipoperiodo=TODO&tipolenguaje=TODO&lexema=ur%20d%20suen%20cu%20ku6&concion=AND&enlinea=SI&orden=bdts_uriii_ediciones.abreviatura .

(٤) - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية_الاكدية_العربية، ابوظبي، ٢٠١٦، ص ٩٤٩. وكذلك

ينظر:

GSF, p. 96.

(5) - Ozaki, T., & Sigrist, M., Ur III Administrative Tablets From The British Museum, (BPOA), 1, Madrid, 2006, no. 1144.

(6) - Al-Rawi, F.N.H. & Verderame, L., Documenti amministrativi neo-sumerici da Umma conservati al British Museum (NATU II), (NISABA), 11, Madrid, 2009, no. 59; Ozaki, T., & Sigrist, M., Ur III Administrative Tablets From The British Museum, (BPOA), 2, Madrid, 2006, no. 2550.

(7) - Al-Rawi, F.N.H. & Verderame, L., Neo-Sumerian Administrative Texts from Umma Kept in the British Museum (NATU III), (NISABA), 23, Madrid, 2009, no. 68; Dahl, Jacob L., Ur III Texts in the Schoyen Collection, (CUSAS), 39, Pennsylvania, 2019, no. 126.

(8) - http://bdtms.filol.csic.es/ficha_simple_ventana_lexema.php?miReferencia=0 .

(9) - GSF, p. 588; SL, p. 132; CAD, K, p. 35:b.

(10) - Vanderroost, N., Organisation administrative du bureau de l'agriculture d'Umma à l'époque de la Troisième Dynastie d'Ur, Vol. 1, Année académique 2012-2013, no. 4, p. 207; Sigrist, M., Neo-Sumerian Texts from the Royal Ontario Museum: Administrative Texts Mainly from Umma, (ONTARIO), 2, Maryland, 1995, no. 351=

http://bdtms.filol.csic.es/ficha_simple_ventana_lexema.php?miReferencia=3 ;

<https://cdli.mpiwg-berlin.mpg.de/artifacts/112846/reader/17695> .

(١١) - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية_الاكدية.....، ص ٣٩٨. وكذلك ينظر:

GSF, p. 377.

(12) - Labat, R., Manual D'epigraphie Akkadenne, (MDA), Paris, 1976, no. 342.

(13) - Keiser, C. E., Neo – Sumerian Accounts from Drehem, (BIN), 3, New haven & London, 1970, no. 356; Sigrist, M., & Ozaki, T., Neo-Sumerian Administrative Tablets from the Yale Babylonian Collection, (BPOA), 7, Madrid, 2009, no. 2290.

- (14) - http://bdtms.filol.csic.es/ficha_simple_ventana_lexema.php?miReferencia=1 .
- (15) - Šašková, K., Cuneiform Sign List, (CSL), Pilsen, 2015, p. 368; GSF, p. 81; SL, p. 144; CAD, A/2, p. 233:a.
- (16) - Al-Rawi, F.N.H., Gorello, F., Notizia, P., Neo-Sumerian Administrative Texts from Umma Kept in the British Museum, (NISABA), 26, Messina, 2013, no. 86.
- (17) - Sallaberger, W., Sumerischer Zettelkasten, (SZ), Leipzig- Munchner, 2006, p. 368; SL, p. 86; CAD, B, p. 229:a; Vulliet, F. H., Le Personnel Cultuel à L'époque Néo-Sumérienne (CA. 2160-2003 AV. J.-C.), (BPOA), 14, Madrid, 2019, p. 271.
- وللمزيد من الاطلاع عن ضريبة (gu2-na) ينظر: النعيمي، هيفاء احمد عبد محمد، الضرائب في بلاد الرافدين في ضوء المصادر المسمارية، أطروحة دكتوراه غير منشورة، بغداد، ٢٠١٨، ص ٩٨ وما بعدها.
- (18) - GSF, p. 315; SL, p. 108; CAD, Z, p. 139:a.
- وكذلك ينظر: الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية_الاكديّة....، ص ٤٤٦.
- (19) - MDA, no. 215.
- (٢٠) - الجبوري، وسام حميد صباح جار، المكابيل والمقاييس في العراق القديم في ضوء المصادر المسمارية، رسالة ماجستير غير منشورة ، الموصل، ٢٠١١، ص ١١٧.
- (٢١) - المعماري، محمود حامد احمد، دراسة بعض الجوانب الاقتصادية لمدينة ايري_ساكريك (Iri-sag-rig7ki) في ضوء نصوص مسمارية منشورة وغير منشورة من عصر أور الثالثة، اطروحة دكتوراه غير منشورة، الموصل، ٢٠٢٢، ص ٣٩٨.
- (22) - SZ, p. 195; CAD, E, p. 249:b.
- (٢٣) - الجبوري، وسام حميد صباح جار، مصدر سابق، ص ٩٥. CAD, N/2, p. 238:b.
- (24) - Steve, T., Electronic Pennsylvania Sumerian Dictionary Project. upenn.edu/ePSD/ index.html. Philadelphia, http://psd.museum, 2006, (ePSD), A, p. 28; CAD, A/1, p. 65:a; CAD, Š/2, p. 327:b.
- (25) - GSF, p. 118; SZ, p. 24; CAD, E, p. 249:b.
- (٢٦) - الجبوري، وسام حميد صباح جار، مصدر سابق، ص ١١٧.
- (27) - BPOA, 1, no. 980.
- (28) - CUSAS, 39, no. 138.
- (29) - Al-Rawi, F.N.H. & D'Agostino, F., Neo-Sumerian Administrative Texts from Umma kept in the British Museum, (NATU I), (NISABA), 6, Madrid, 2005, no. 17.
- (30) - Maekawa, Kazuya ., "The Agricultural Texts of Ur III Lagash of the British Museum (XI) ", (ASJ), 19, 1997, p. 135, no. 120.
- (31) - GSF, p. 1002; SZ, p. 632; CAD, N/1, p. 292:a.
- (32) - GSF, p. 409; ePSD, G, p. 39; CAD, A/2, p. 223:a.
- (٣٣) - رشيد، فوزي، قواعد اللغة السومرية، دمشق، ٢٠٠٩، ص ٩١.
- (34) - http://bdtms.filol.csic.es/ficha_simple_ventana_lexema.php?miReferencia=8 ; MVN, 14, no. 201.
- (35) - CSL, p. 473.
- (36) - D'Agostino, F. & Pomponio, F., Umma Messenger Texts in the British Museum, (UMTBM I), (NISABA), 1, Roma, 2002, no. 129.
- (37) - Sigrist, M., & Ozaki, T., Neo-Sumerian Administrative Tablets from the Yale Babylonian Collection, (BPOA), 6, Madrid, 2009, no. 68.
- (38) - Ozaki, T., & Owen, D. I., & Notizia, P., The Lost and the Found Cuneiform Collections Rediscovered, (NISABA), 33, Roma, 2020, no. 549.
- (٣٩) - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية_الاكديّة....، ص ٩٨٤. وكذلك ينظر: GSF, p. 966.

- (٤٠) - المعماري، محمود حامد احمد، مصدر سابق، ص ١١٨.
- (41) - Owen, D. I., Cuneiform Texts Primarily from Iri-Sagrig Al-Šarrāki and the History of the Ur III Period, (**NISABA**), 15/1, Maryland, 2013, p. 468.
- (٤٢) - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية_الاكديّة.....، ص ١٩٩.
- (43) - Sigrist, M., & Damerow, P., Mesopotamia Year Names, Neo-Soumerian and Old Babilonian Date Formulae, Maryland, 2001, P. 28; Sigrist, M., & Ozaki, T., Tablets from the Irisagrig Archive, (**CUSAS**), 40/2, Pennsylvania, 2019, p. 113.
- (44) - SZ, p. 442; CAD, Š/2, p. 197:a.
- (45) - Sigrist, M., & Damerow, P., Op-Cit, P. 28; CUSAS, 40/2, p. 113.
- (46) - GSF, p. 697; SZ, p. 403; CAD, Š/2, p. 76:b.
- (47) - NISABA, 11, no. 18; <https://cdli.mpiwg-berlin.mpg.de/artifacts/128270> ;
<https://cdli.mpiwg-berlin.mpg.de/artifacts/121730> ;
<https://cdli.mpiwg-berlin.mpg.de/artifacts/130365> ;
<https://cdli.mpiwg-berlin.mpg.de/artifacts/128264> ;
<https://cdli.mpiwg-berlin.mpg.de/artifacts/101283> ;
http://bdtms.filol.csic.es/ficha_simple_ventana_lexema.php?miReferencia=3 = Goetze, A., Cuneiform Texts from Various Collections, (**YOS**), 15, Yale University, 2009, no. 113; http://bdtms.filol.csic.es/ficha_simple_ventana_lexema.php?miReferencia=0 = Oppenheim, L., Catalogue of the Cuneiform Tablets of the Wilberforce Eames Babylonian Collection, (**AOS**), 32, New Haven, 1948, G 34.
- (٤٨) - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة الاكديّة_العربية، ابوظبي، ٢٠١٠، ص ٤٩١؛ ePSD, L, p. 3.
- (49) - SZ, p. 666; CAD, U&W, p. 138:b.
- (50) - Schneider, N., Die Drehem- und Djoha- Urkunden, (**AnOr**), 1, Roma, 1931, no. 292.
- (51) - NISABA, 11, no. 18.
- (52) - AnOr, 1, no. 292.
- (53) - Foxvog, A., "UR III Economic Texts at bekeley" (**ASJ**), 18, 1996, p. 88, no. 24; http://bdtms.filol.csic.es/ficha_simple_ventana_lexema.php?miReferencia=6 .
- (54) - Owen, David I., Neo-Sumerian archival texts primarily from Nippur in the University Museum, the Oriental Institute, and the Iraq Museum, (**NATN**), Indiana, 1982, no. 736; http://bdtms.filol.csic.es/ficha_simple_ventana_lexema.php?miReferencia=36 .
- (55) - AnOr, 1, no. 292; Sigrist, M., Neo-Sumerian Texts from the Royal Ontario Museum: Administrative Texts Mainly from Umma, (**ONTARIO**), 2, Maryland , 1995, no. 356.
- (56) - YOS, 15, nos. 113, 118; AnOr, 1, no. 292; AOS, 32, G 34, p. 76.
- (57) - AnOr, 1, no. 292; BPOA, 6, no. 1231; NISABA, 11, no. 18.
- (58) - BIN, 3, no. 567.
- (59) - AnOr, 1, no. 292.
- (60) - NISABA, 11, no. 18; BPOA, 2, no. 2454; AnOr, 1, no. 292.
- (61) - NISABA, 26, no. 80; BPOA, 2, no. 2454.
- (62) - AnOr, 1, no. 292.
- (63) - NISABA, 11, no. 18; AnOr, 1, no. 292.
- (64) - AnOr, 1, no. 292; NISABA, 15/2, no. 668; CUSAS, 40/2, no. 800.
- (65) - BIN, 5, no. 301.
- (66) - NISABA, 11, no. 18.

- (67) - NISABA, 15/2, no. 668.
 (68) - <https://cdli.mpiwg-berlin.mpg.de/artifacts/128270> .
 (69) - Owen, D. I., & Mayr, R. H., Garšana Archives, (CUSAS), 3, Maryland, 2007, no. 136.
 (70) - NISABA, 15/2, nos. 930, 953.
 (71) - MDA, no. 554.
 (72) - AnOr, 1, no. 292.
 (73) - BPOA, 1, no. 822; BPOA, 2, no. 2166; AnOr, 1, no. 292;
<https://cdli.mpiwg-berlin.mpg.de/artifacts/130365> .
 (74) - AnOr, 1, no. 292; NISABA, 11, no. 33; NISABA, 15/2, no. 546.
 (75) - BPOA, 2, no. 2580; Owen, D. I., The Nesbit Tablets, (NISABA), 30, Eisenbrauns, 2015, no. 52; NISABA, 15/2, no. 1032.
 (76) - YOS, 15, no. 113.
 (77) - AnOr, 1, no. 292.
 (78) - GSF, p. 1102; SZ, p. 677; CAD, A/1, p. 277:a.
 (٧٩) - الجنابي، جاسم عبد الامير جاسم، نصوص ادارية غير منشورة من (٢١١٢ - ٢٠٤٤ ق.م)، اطروحة دكتوراه غير منشورة، بغداد، ٢٠١٨، ص ٢٧٤.
 (٨٠) - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية_الاكدية....، ص ٤٠٢.
 (81) - SZ, p. 76; CAD, S, p. 420:a; Powell, M. A., "Masse und Gewichte", (RIA), 7, p. 497.
 (82) - MDA, no. 367.
 (83) - CUSAS, 40/2, no. 295; NISABA, 15/2, no. 17.
 (84) - CUSAS, 3, no. 183; NISABA, 15/2, no. 175; Alster, Bendt., "Ur III Texts Belonging to the University of Oslo", (ASJ), 11, Japan, 1989, p. 339, no. 18.
 (85) - Kraus, F. R., "Akkadische Wörter und Ausdrücke", RA, 73. N. 1, 1973, p. 70-71, AO. 7802.
 (86) - <https://cdli.mpiwg-berlin.mpg.de/search?simple-value%5B%5D=ar-na-bu-um&simple-field%5B%5D=keyword> .
 (87) - CUSAS, 3, no. 228; Owen, D. I., Garšana Studies, (CUSAS), 6, Maryland, 2011, no. 1551.
 (88) - SL, p. 216; CAD, P, p. 100:b.
 (89) - CUSAS, 6, no. 1583.
 (90) - MVN, 12, no. 433=
http://bdtns.filol.csic.es/ficha_simple_ventana_lexema.php?miReferencia=7 .
 (91) - MDA, no. 334.
 وكذلك ينظر: الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة الاكدية_العربية....، ص ٢١٢.
 (92) - GSF, p. 532; SL, p. 160; CAD, A/1, p. 146:a.
 (93) - SZ, p. 588; CAD, Q, p. 288:b; Powell, M. A., (RIA), 7, p. 493.

Bibliography of Arabic References:

- Al-Janabi, Jasim Abdul Amir J., Unpublished Administrative Texts from (2112 – 2004 BC), unpublished PH.D. dissertation, University of Baghdad, 2018. (in Arabic).
- Al-Juboori, Ali. Y., Akkadian- Arabic Dictionary, Abu Dhabi, 2010. (in Arabic).
- Al-Juboori, Ali. Y., Sumerian- Akkadian- Arabic Dictionary, Abu Dhabi, 2016. (in Arabic).
- Al-Juboori, Wissam H. S., Measurements and Meters in Ancient Iraq in the light of Cuneiform References, unpublished M.A. thesis, Mosul, 2011. (in Arabic).
- Al-Ny'amy, Haifaa Ahmad A. M., Taxation In Mesopotamia in Light of Cuneiform Sources, unpublished PH.D. dissertation, University of Baghdad, 2018. (in Arabic).
- Rashid, Fawzi, Sumerian Grammar, Damascus, 2009. (in Arabic).
- Al-Me'mari, Mahmood H. A., A Study of Some Economic Aspects of the City of Iri-sagrig (Iri-sag-rig7ki) in the Light of Published and Unpublished Cuneiform Texts from Ur III Period, unpublished PH.D. dissertation, University of Mosul, 2022. (in Arabic).